

*Matthew 4:4*

*“But he answered and said,  
It is written, Man shall not  
live by bread alone, but by  
every word that proceedeth out  
of the mouth of God.”*



LUKE 1:1

the stone, which was very large, had been rolled away. <sup>5</sup>As they entered the tomb, they saw a young man dressed in a white robe sitting on the right side, and they were alarmed.

<sup>6</sup>"Don't be alarmed," he said. "You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. He has risen! He is not here. See the place where they laid him. <sup>7</sup>But go, tell his disciples and Peter, 'He is going ahead of you into Galilee. There you will see him, just as he told you.'"

<sup>8</sup>Trembling and bewildered, the women went out and fled from the tomb. They said nothing to anyone, because they were afraid.

[The most reliable early manuscripts and other ancient witnesses do not have Mark 16:9-20.]

<sup>9</sup>When Jesus rose early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had driven seven demons. <sup>10</sup>She went and told those who had been with him and who were mourning and weeping. <sup>11</sup>When they heard that Jesus was alive and that she had seen him, they did not believe it.

<sup>12</sup>Afterward Jesus appeared in a different form to two of them while they were walking in the country. <sup>13</sup>These returned and reported it to the rest, but they did not believe them either.

<sup>14</sup>Later Jesus appeared to the Eleven as they were eating; he rebuked them for their lack of faith and their stubborn refusal to believe those who had seen him after he had risen.

<sup>15</sup>He said to them, "Go into all the world and preach the good news to all creation. <sup>16</sup>Whoever believes and is baptized will be saved, but whoever does not believe will be condemned. <sup>17</sup>And these signs will accompany those who believe: In my name they will drive out demons; they will speak in new tongues; <sup>18</sup>they will pick up snakes with their hands; and when they drink deadly poison, it will not hurt them at all; they will place their hands on sick people, and they will get well."

<sup>19</sup>After the Lord Jesus had spoken to them, he was taken up into heaven and he sat at the right hand of God. <sup>20</sup>Then the disciples went out and preached everywhere, and the Lord worked with them and confirmed his word by the signs that accompanied it.

# Luke

## Introduction

<sup>1</sup> Many have undertaken to draw up an account of the things that have been fulfilled among us, <sup>2</sup>just as they were handed down to us.

<sup>7</sup>But they had no children, because Elizabeth was barren; and they were both well along in years.

<sup>8</sup>Once when Zechariah's division was on

N

I

V

<sup>8</sup>Trembling and bewildered, the women went out and fled from the tomb. They said nothing to anyone, because they were afraid.

---

[The most reliable early manuscripts and other ancient witnesses do not have Mark 16:9-20.]

<sup>9</sup>When Jesus rose early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had driven seven demons. <sup>10</sup>She went and told those who had been with him and who were mourning and weeping. <sup>11</sup>When they heard that Jesus was alive and that she had seen him, they did not believe it.

ahead of you to Galilee. You will see him there, just as he told you."

<sup>8</sup>When the women ran from the tomb, they were confused and shaking all over. They were too afraid to tell anyone what had happened.

### ONE OLD ENDING TO MARK'S GOSPEL<sup>b</sup>

#### **Jesus Appears to Mary Magdalene**

(Matthew 28.9, 10; John 20.11-18)

<sup>9</sup>Very early on the first day of the week, after Jesus had risen to life, he appeared to Mary Magdalene. Earlier he had forced seven demons out of her. <sup>10</sup>She left and told his friends, who were crying and mourning. <sup>11</sup>Even though they heard that Jesus was alive and that Mary had seen him, they would not believe it.

#### **Jesus Appears to Two Disciples**

(Luke 24.13-35)

<sup>12</sup>Later, Jesus appeared in another form to two disciples, as they were on their way out of the city. <sup>13</sup>But when these disciples told what had happened, the others would not believe.

#### **What Jesus' Followers Must Do**

(Matthew 28.16-20; Luke 24.36-49; John 20.19-23; Acts 1.6-8)

<sup>14</sup>Afterwards, Jesus appeared to his eleven disciples as they were eating. He scolded them because they were too

stubborn to believe the ones who had seen him after he had been raised to life. <sup>15</sup>Then he told them:

Go and preach the good news to everyone in the world. <sup>16</sup>Anyone who believes me and is baptized will be saved. But anyone who refuses to believe me will be condemned. <sup>17</sup>Everyone who believes me will be able to do wonderful things. By using my name they will force out demons, and they will speak new languages. <sup>18</sup>They will handle snakes and will drink poison and not be hurt. They will also heal sick people by placing their hands on them.

#### **Jesus Returns to Heaven**

(Luke 24.50-53; Acts 1.9-11)

<sup>19</sup>After the Lord Jesus had said these things to the disciples, he was taken back up to heaven where he sat down at the right side<sup>c</sup> of God. <sup>20</sup>Then the disciples left and preached everywhere. The Lord was with them, and the miracles they worked proved that their message was true.

### ANOTHER OLD ENDING TO MARK'S GOSPEL<sup>d</sup>

<sup>9-10</sup>The women quickly told Peter and his friends what had happened. Later, Jesus sent the disciples to the east and to the west with his sacred and everlasting message of how people can be saved forever.

<sup>b</sup>16.9 *One Old Ending to Mark's Gospel*: Verses 9-20 are not in some manuscripts.

<sup>c</sup>16.19 *right side*: See the note at 12.36. <sup>d</sup>16.9,10 *Another Old Ending to Mark's Gospel*: Some manuscripts and early translations have both this shorter ending and the longer one (verses 9-20).

C  
E  
V

him there, just as he told you.  
8 When the women ran from the tomb, they were confused and shaking all over. They were too afraid to tell anyone what had happened.

ONE OLD ENDING  
TO MARK'S GOSPEL<sup>b</sup>

***Jesus Appears to Mary Magdalene***

*(Matthew 28.9, 10; John 20.11-18)*

9 Very early on the first day of the week, after Jesus had risen to life, he appeared to Mary Magdalene. Earlier

ahead of you to Galilee. You will see him there, just as he told you."

<sup>8</sup>When the women ran from the tomb, they were confused and shaking all over. They were too afraid to tell anyone what had happened.

#### ONE OLD ENDING TO MARK'S GOSPEL<sup>b</sup>

##### **Jesus Appears to Mary Magdalene**

(Matthew 28.9, 10; John 20.11-18)

<sup>9</sup>Very early on the first day of the week, after Jesus had risen to life, he appeared to Mary Magdalene. Earlier he had forced seven demons out of her. <sup>10</sup>She left and told his friends, who were crying and mourning. <sup>11</sup>Even though they heard that Jesus was alive and that Mary had seen him, they would not believe it.

##### **Jesus Appears to Two Disciples**

(Luke 24.13-35)

<sup>12</sup>Later, Jesus appeared in another form to two disciples, as they were on their way out of the city. <sup>13</sup>But when these disciples told what had happened, the others would not believe.

##### **What Jesus' Followers Must Do**

(Matthew 28.16-20; Luke 24.36-49; John 20.19-23; Acts 1.6-8)

<sup>14</sup>Afterwards, Jesus appeared to his eleven disciples as they were eating. He scolded them because they were too

stubborn to believe the ones who had seen him after he had been raised to life. <sup>15</sup>Then he told them:

Go and preach the good news to everyone in the world. <sup>16</sup>Anyone who believes me and is baptized will be saved. But anyone who refuses to believe me will be condemned. <sup>17</sup>Everyone who believes me will be able to do wonderful things. By using my name they will force out demons, and they will speak new languages. <sup>18</sup>They will handle snakes and will drink poison and not be hurt. They will also heal sick people by placing their hands on them.

##### **Jesus Returns to Heaven**

(Luke 24.50-53; Acts 1.9-11)

<sup>19</sup>After the Lord Jesus had said these things to the disciples, he was taken back up to heaven where he sat down at the right side<sup>c</sup> of God. <sup>20</sup>Then the disciples left and preached everywhere. The Lord was with them, and the miracles they worked proved that their message was true.

#### ANOTHER OLD ENDING TO MARK'S GOSPEL<sup>d</sup>

<sup>9-10</sup>The women quickly told Peter and his friends what had happened. Later, Jesus sent the disciples to the east and to the west with his sacred and everlasting message of how people can be saved forever.

<sup>b</sup>16.9 *One Old Ending to Mark's Gospel*: Verses 9-20 are not in some manuscripts.

<sup>c</sup>16.19 *right side*: See the note at 12.36. <sup>d</sup>16.9,10 *Another Old Ending to Mark's Gospel*: Some manuscripts and early translations have both this shorter ending and the longer one (verses 9-20).

C  
E  
V

# CEV

at the right side<sup>c</sup> of God. <sup>20</sup> Then the disciples left and preached everywhere. The Lord was with them, and the miracles they worked proved that their message was true.

## ANOTHER OLD ENDING TO MARK'S GOSPEL<sup>d</sup>

<sup>9-10</sup> The women quickly told Peter and his friends what had happened. Later, Jesus sent the disciples to the east and to the west with his sacred and everlasting message of how people can be saved forever.

# CEV

*b 16.9 One Old Ending to Mark's Gospel: Verses 9-20 are not in some manuscripts.*  
*c 16.19 right side: See the note at 12.36. d 16.9,10 Another Old Ending to Mark's Gospel:*  
Some manuscripts and early translations have both this shorter ending and the longer one (verses 9-20).

“Another Old Ending to Mark's Gospel. Some manuscripts and early translations have both this shorter ending and the longer one (verses 9-20).”



R  
S  
V

*"He Has Risen"*

Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen, he is not here; see the place where they laid him. <sup>7</sup> But go, tell his disciples and Peter that he is going before you to Galilee; there you will see him,

as he told you." <sup>8</sup> And they went out and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to any one, for they were afraid.<sup>8</sup>

MARK 16

*Other texts and versions add as 16. 9-20 the following passage:*

<sup>9</sup> Now when he rose early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons. <sup>10</sup> She went and told those who had been with him, as they mourned and wept.

<sup>11</sup> But when they heard that he was alive and had been seen by her, they would not believe it.

<sup>12</sup> After this he appeared in another form to two of them, as they were walking into the country. <sup>13</sup> And they went back and told the rest, but they did not believe them.

<sup>14</sup> Afterward he appeared to the eleven themselves as they sat at table; and he upbraided them for their unbelief and hardness of heart, because they had not believed those who saw him after he had risen. <sup>15</sup> And he said to them, "Go into all the world and preach the gospel to the whole creation. <sup>16</sup> He who believes and is baptized will be saved; but he who does not believe will be condemned. <sup>17</sup> And these signs will accompany those who believe: in my name they will cast out demons; they will speak in new tongues; <sup>18</sup> they will pick up serpents, and if they drink any deadly thing, it will not hurt them; they will lay their hands on the sick, and they will recover."

<sup>19</sup> So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was taken up into heaven, and sat down at the right hand of God. <sup>20</sup> And they went forth and preached everywhere, while the Lord worked with them and confirmed the message by the signs that attended it. Amen.

*Other ancient authorities add after verse 8 the following: But they reported briefly to Peter and those with him all that they had been told. And after this, Jesus himself sent out by means of them, from east to west, the sacred and imperishable proclamation of eternal salvation.*

16. 7: Mk. 14. 28; Jn. 21. 1-23; Mt. 28. 7.

you  
Other texts and versions add as 16. 9-20 the following passage:

9 Now when he rose early on the first day of the week, he appeared  
he had cast out seven demons. 10 She went and told those who had been

11 But when they heard that he was alive and had been seen by her, they

12 After this he appeared in another form to two of them, as they  
they went back and told the rest, but they did not believe them.

14 Afterward he appeared to the eleven themselves as they sat at

unbelief and hardness of heart, because they had not believed those who

said to them, "Go into all the world and preach the gospel to the w  
baptized will be saved; but he who does not believe will be condem

those who believe: in my name they will cast out demons; they will st  
serpents, and if they drink any deadly thing, it will not hurt them; t  
they will recover."

19 So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was taken  
hand of God. 20 And they went forth and preached everywhere, wh  
message by the signs that attended it. Amen.

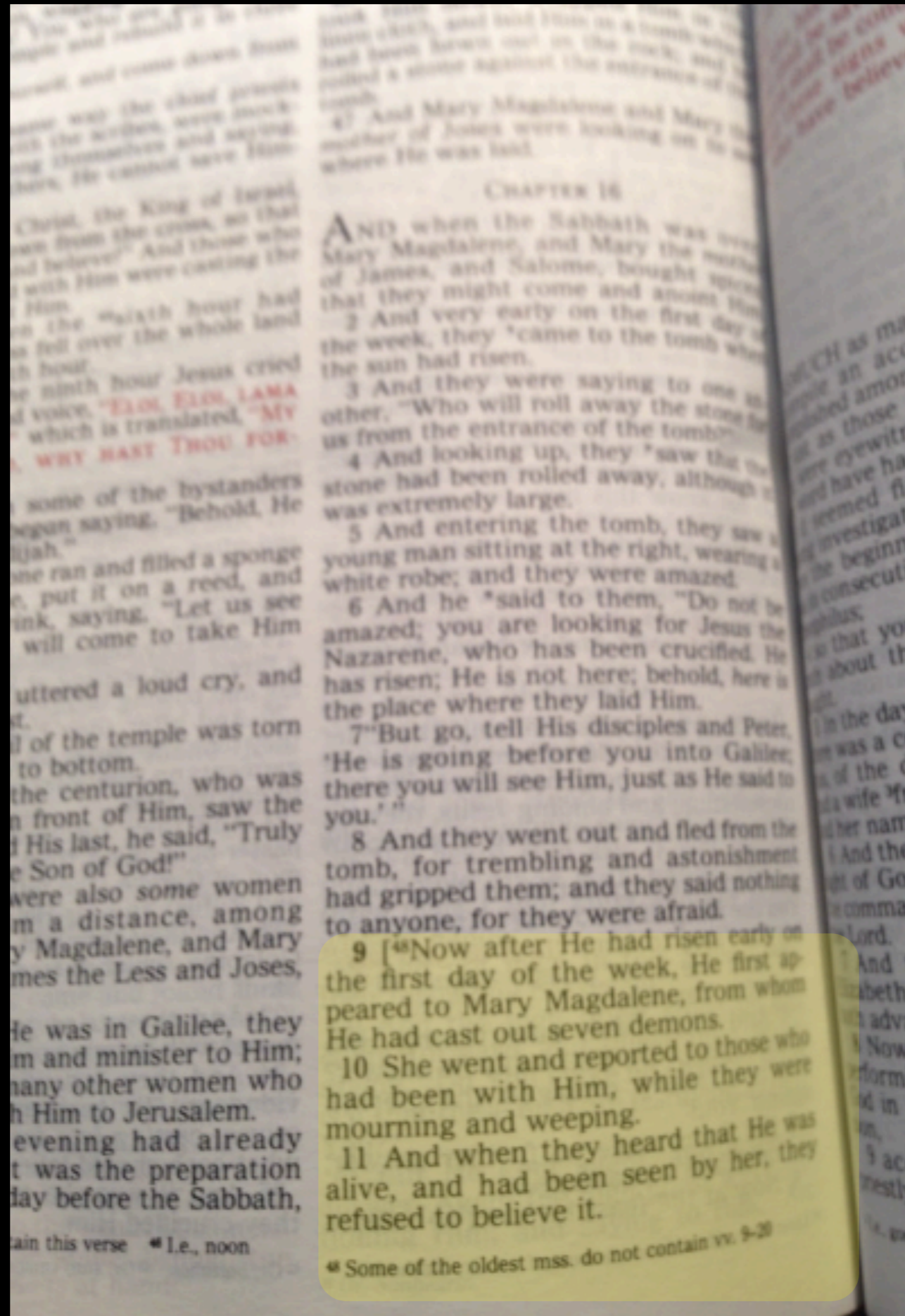
Smaller and in italics

N

A

S

B



... You who are...  
... and...  
... and...  
... with the chief priests...  
... with the scribes, were mock-  
... ing themselves and say-  
... ing, "He cannot save Him-  
... self."  
... Christ, the King of Israel,  
... from the cross, so that  
... "and believe!" And those who  
... with Him were casting the  
... stones.  
... on the sixth hour had  
... and fell over the whole land  
... for three hours.  
... at the ninth hour Jesus cried  
... with a loud voice, "ELI, ELI, LAMA  
... SABACH THOU," which is translated, "MY  
... GOD, WHY HAST THOU FOR-  
... GOTTEN ME."  
... some of the bystanders  
... began saying, "Behold, He  
... is Elijah."  
... one ran and filled a sponge  
... with vinegar, put it on a reed, and  
... offered it to Him, saying, "Let us see  
... if He will come to take Him  
... down."  
... He uttered a loud cry, and  
... expired.  
... of the temple was torn  
... to the bottom.  
... the centurion, who was  
... in front of Him, saw the  
... sign of His last, he said, "Truly  
... this is the Son of God!"  
... there were also some women  
... standing at a distance, among  
... whom were Mary Magdalene, and Mary  
... the sister of James the Less and Joses,  
... whom He had ministered to in  
... Galilee. And many other women  
... who had followed Him to Jerusalem.  
... At evening had already  
... passed, and it was the preparation  
... day, that is, the day before the Sabbath.  
... to obtain this verse \* I.e., noon

... took...  
... had been...  
... rolled a stone...  
... 4 And Mary Magdalene and Mary the  
... mother of James were looking on to see  
... where He was laid.  
... CHAPTER 28  
... AND when the Sabbath was over,  
... Mary Magdalene, and Mary the mother  
... of James, and Salome, brought spices,  
... so that they might come and anoint Him.  
... 2 And very early on the first day of  
... the week, they came to the tomb when  
... the sun had risen.  
... 3 And they were saying to one another,  
... "Who will roll away the stone for us  
... from the entrance of the tomb?"  
... 4 And looking up, they saw that the  
... stone had been rolled away, although it  
... was extremely large.  
... 5 And entering the tomb, they saw a  
... young man sitting at the right, wearing a  
... white robe; and they were amazed.  
... 6 And he said to them, "Do not be  
... amazed; you are looking for Jesus the  
... Nazarene, who has been crucified. He  
... has risen; He is not here; behold, here is  
... the place where they laid Him."  
... 7 "But go, tell His disciples and Peter,  
... 'He is going before you into Galilee;  
... there you will see Him, just as He said to  
... you.'"  
... 8 And they went out and fled from the  
... tomb, for trembling and astonishment  
... had gripped them; and they said nothing  
... to anyone, for they were afraid.  
... 9 [48] Now after He had risen early on  
... the first day of the week, He first ap-  
... peared to Mary Magdalene, from whom  
... He had cast out seven demons.  
... 10 She went and reported to those who  
... had been with Him, while they were  
... mourning and weeping.  
... 11 And when they heard that He was  
... alive, and had been seen by her, they  
... refused to believe it.  
... \* Some of the oldest mss. do not contain vv. 9-20

... MUCH as ma-  
... an acc-  
... amon-  
... as those  
... eyewitn-  
... have har-  
... seemed fit-  
... investigat-  
... the beginn-  
... consecuti-  
... mibus;  
... that you  
... about th-  
...  
... in the day  
... was a ce-  
... of the d-  
... a wife "fr-  
... and her nam-  
... And the  
... of God  
... commat-  
... Lord.  
... And t-  
... Elizabeth  
... adva-  
... Now  
... performi-  
... and in t-  
... on.  
... 9 acc-  
... nestly  
... a. 20

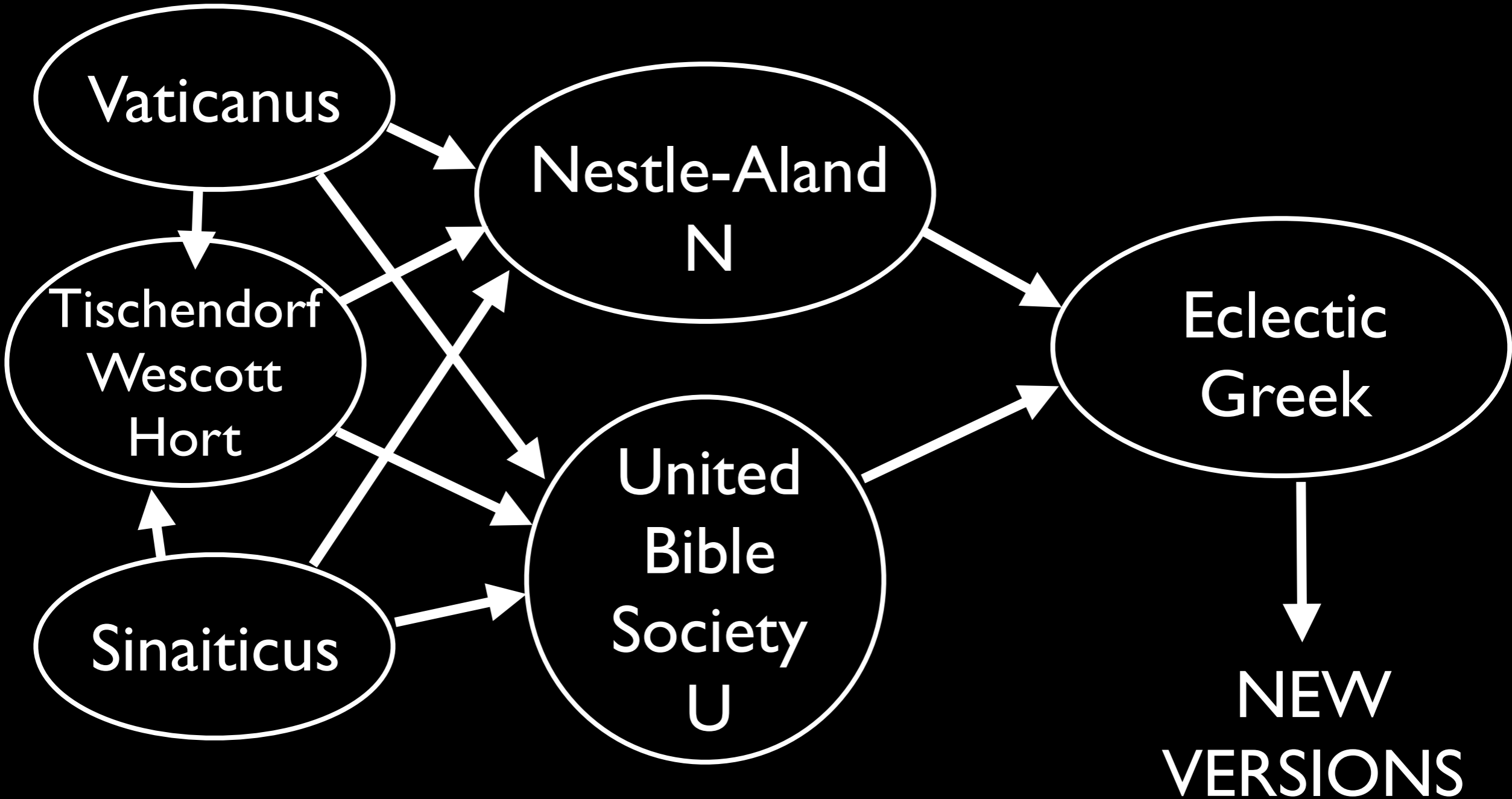
to anyone, for they were afraid.  
9 [48] Now after He had risen early  
the first day of the week, He first  
appeared to Mary Magdalene, from whom  
He had cast out seven demons.

10 She went and reported to those  
who had been with Him, while they were  
mourning and weeping.

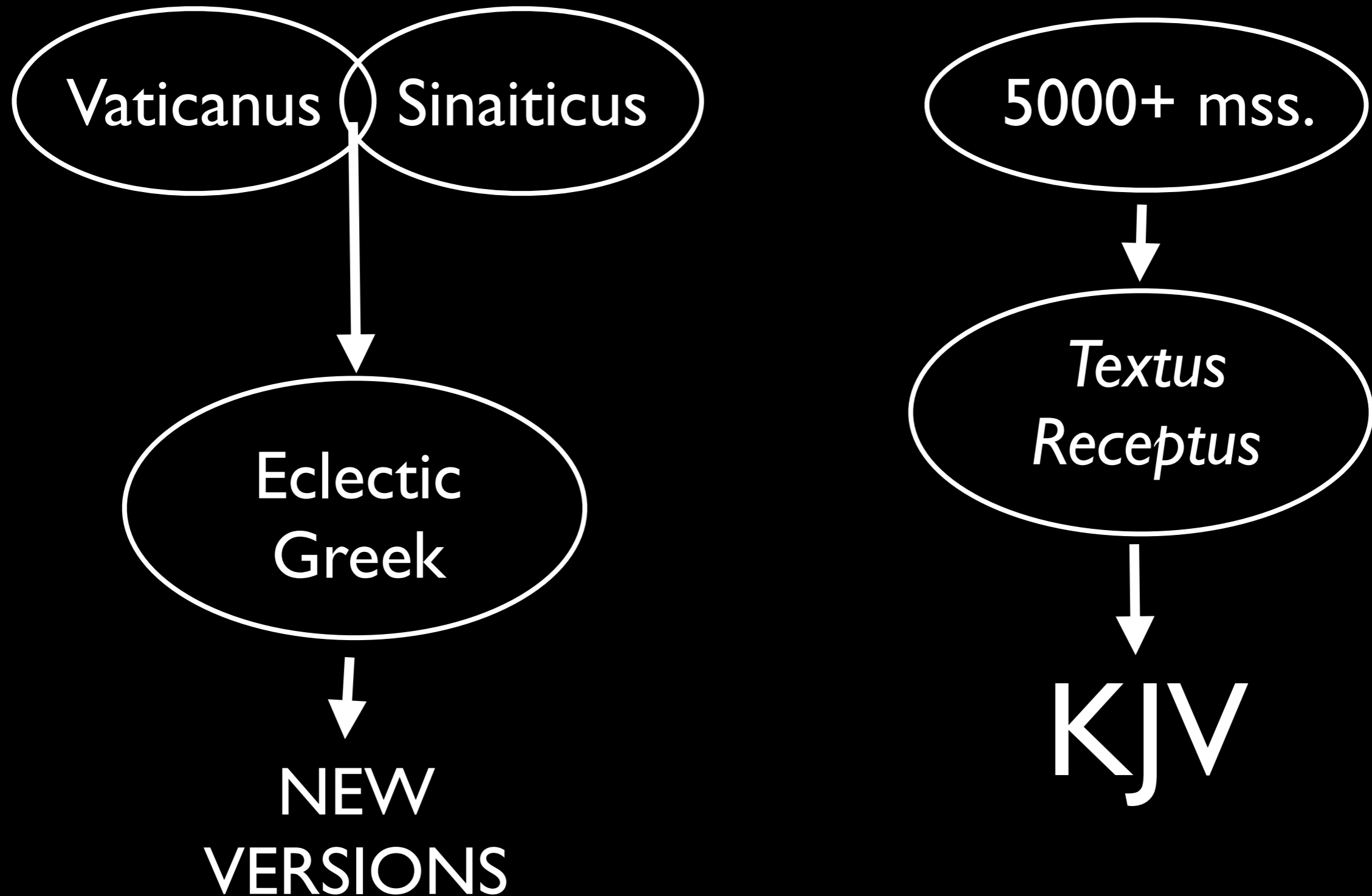
11 And when they heard that He  
was alive, and had been seen by her,  
they refused to believe it.

48 Some of the oldest mss. do not contain vv. 9-20

# Development of the Greek Text Used in the New English Versions



# The Heart of the Issue: Which Greek Text?



N

K

J

V

Then he bought fine linen, took Him down, and wrapped Him in the linen. And he laid Him in a tomb which had been hewn out of the rock, and rolled a stone against the door of the tomb. Matt. 26:12; Mark 14:8  
 And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses observed where He was laid.

### CHAPTER 16

*The Resurrection of Jesus*  
Matt. 28:1-8; Luke 24:1-9

**N**OW when the Sabbath was past, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices, that they might come and anoint Him. John 20:1-8 • Luke 23:56

1 Very early in the morning, on the first day of the week, they came to the tomb when the sun had risen. Luke 24:1

2 And they said among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?"

3 But when they looked up, they saw that the stone had been rolled away—for it was very large.

4 And entering the tomb, they saw a young man clothed in a long white robe sitting on the right side; and they were alarmed. John 20:11, 12

5 But he said to them, "Do not be alarmed. You seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He is risen! He is not here. See the place where they laid Him. Hos. 6:2

6 "But go and tell His disciples—and Peter—that He is going before you into Galilee; there you will see Him, as He said to you."

7 And they went out quickly and fled from the tomb, for they trembled and were amazed. And they said nothing to anyone, for they were afraid. Matt. 28:8

*The Appearances of Jesus*  
Luke 24:13-48; John 20:1-10

8 Now when He rose early on the first day

10 She went and told those who had been with Him, as they mourned and wept. Luke 8:2

11 And when they heard that He was alive and had been seen by her, they did not believe. Luke 24:11, 41

12 After that, He appeared in another form to two of them as they walked and went into the country. Luke 24:13-35

13 And they went and told it to the rest, but they did not believe them either.

14 Afterward He appeared to the eleven as they sat at the table; and He rebuked their unbelief and hardness of heart, because they did not believe those who had seen Him after He had risen. 1 Cor. 15:5

15 And He said to them, "Go into all the world and preach the gospel to every creature. Matt. 28:19 • [Col. 1:23]

16 "He who believes and is baptized will be saved; but he who does not believe will be condemned. [John 3:18, 36] • [John 12:48]

17 "And these signs will follow those who believe: In My name they will cast out demons; they will speak with new tongues;

18 "they will take up serpents; and if they drink anything deadly, it will by no means hurt them; they will lay hands on the sick, and they will recover." Acts 28:3-6 • James 5:14

*The Ascension of Jesus*  
Luke 24:49-53; Acts 1:9

19 So then, after the Lord had spoken to them, He was received up into heaven, and sat down at the right hand of God. Is. 9:7

20 And they went out and preached everywhere, the Lord working with them and confirming the word through the accompanying signs. Amen. [Heb. 2:4]

16:8 NU, M omit quickly  
 16:18 NU and in their hands they will  
 16:20 Vv. 9-20 are bracketed in NU as not original. They are lacking in Codex Sinaiticus and Codex Vaticanus, although nearly all other mss. of Mark contain them.

**19** So then, after the Lord had spoken to them, He was <sup>R</sup>received up into heaven, and sat down at the right hand of God. Is. 9:7★

**20** And they went out and preached everywhere, the Lord working with *them* <sup>R</sup>and confirming the word through the accompanying signs. \*Amen. [Heb. 2:4]

**16:8** NU, M omit *quickly*

**16:18** NU *and in their hands they will*

**16:20** Vv. 9–20 are bracketed in NU as not original. They are lacking in Codex Sinaiticus and Codex Vaticanus, although nearly all other mss. of Mark contain them.



# AGE or ACCESS?

New Version  
Position

---

“older is  
better”

KJV  
Position

---

“access is  
required”

# Copyists errors?

New Version  
Position

---

“older is better”

Additions  
are likely

KJV  
Position

---

“access is  
required”

Omissions  
are likely

# Who decides?

## New Version Position

---

“older is better”

Additions are  
likely

Man's  
Wisdom

## KJV Position

---

“access is  
required”

Omissions  
are likely

God's  
Preservation